



REINO DE ESPAÑA

CERTIFICADO SANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN EQUINO CONGELADO A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA DE ACUERDO CON LA PARTE 98, SUBPARTE C DEL TÍTULO 9 DEL CÓDIGO DE REGULACIONES FEDERALES / HEALTH CERTIFICATE FOR FROZEN EQUINE SEMEN IMPORTED INTO THE UNITED STATES IN ACCORDANCE WITH SUBPART C OF 9 CFR PART 98

Ref.:
APL-06/04

País exportador: / Exporting Country: **ESPAÑA** / SPAIN
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

I. IDENTIFICACIÓN DEL DONANTE Y DEL SEMEN / DONOR ANIMAL AND SEMEN IDENTIFICATION

IDENTIFICACIÓN ANIMAL DONANTE / DONOR ANIMAL IDENTIFICATION	RAZA / BREED	FECHA DE RECOGIDA / DATE OF COLLECTION	NÚMERO DE PAJUELAS / NUMBER OF STRAWS	Nº DE IDENTIFICACIÓN O CÓDIGO DE LAS PAJUELAS / ID No. OR CODE OF THE STRAWS	Nº DE PRECINTO DE LOS CONTENEDORES PARA EL TRANSPORTE / SEAL NUMBERS ON THE CONTAINER

II. CENTRO DE RECOGIDA DEL SEMEN / SEMEN COLLECTION UNIT

- **Nombre y dirección:** / Name and address:

- **Número de registro oficial:** / Registration or approval Number.

- **Nombre y dirección del veterinario responsable del centro, el cual ha supervisado la recogida:** / Name and address of the veterinarian responsible for the semen collection Unit, who supervised the collection of the semen:

III. ORIGEN Y DESTINO / ORIGIN AND DESTINATION:

1. **Nombre y dirección del exportador:** / Name and address of consignor:

2. **Nombre y dirección del destinatario:** / Name and address of consignee:

IV. DATOS SANITARIOS

El Veterinario Oficial abajo firmante certifica que: / The undersigned Veterinary Officer certifies that:

- El semen arriba descrito ha sido recogido en España, en un centro autorizado que se encuentra bajo la supervisión de los Servicios Oficiales de Sanidad Animal españoles** / The aforementioned semen was collected in Spain, at a semen collection unit approved by the Spanish Government, and under the general supervision of the national Animal Health Service.
- Si se ha usado una hembra para estimular al semental, ésta no ha sido cubierta ni inseminada nunca antes de su entrada en el contra de recogida** / If a live teaser mare has been used, she has never been used for natural or artificial breeding prior to entrance into the semen collection unit.
- Todos los animales han resultado negativos a una prueba diagnóstica de durina en los treinta días siguientes a su entrada en al centro. Con posterioridad, se han realizado nuevas pruebas a intervalos de 180 días mientras los animales permanecieron en las instalaciones** / All animals have been tested with negative results for dourine within 30 days of the date they entered the semen collection unit. Subsequent tests have been conducted at 180-day intervals while the animals remained in the semen collection unit.

IDENTIFICACIÓN DEL ANIMAL DONANTE / DONOR ANIMAL IDENTIFICATION	FECHA DE INGRESO AL CENTRO DE RECOGIDA / DATE OF ADMISSION INTO THE SEMEN COLLECTION UNIT	FECHAS DE LAS PRUEBAS DE DURINA / DOURINE TESTS DATES	TIPO DE PRUEBA / TYPE OF TESTS

- Los sementales no se han utilizado para la monta natural durante un período de tiempo que comienza 15 días antes de las prueba diagnóstica inicial del apartado anterior, y que continúa mientras el semental permanece en el centro y el semen es recogido para ser enviado a los EE.UU.** / Stallions have not been used for natural breeding for a period of time starting 15 days prior to the initial tests mentioned in paragraph 3 and continuing while the stallion is in the semen collection unit and while semen is being collected for export to the United States.
- Antes de recoger el semen, a los sementales se les ha efectuado un lavado y se ha realizado un cultivo para diagnóstico de Metritis Contagiosa Equina, de acuerdo con el siguiente procedimiento:** / Prior to the collection of the semen, the stallions have been scrubbed and cultured negative for contagious equine metritis (CEM) utilizing the following procedure:
 - Durante cinco días consecutivos, el prepucio, el pene incluyendo la fosa del glande, y el seno uretral, han sido limpiados y lavados asépticamente en el transcurso de una erección completa, y a continuación tratados con una solución de no menos de un 0,2% de clorhexidina; seguidamente, todo el área del pene se recubrió completamente con una pomada antibiótica efectiva contra el agente etiológico de la MCE. Estas operaciones se realizaron bajo la supervisión del veterinario responsable del Centro de I.A.** / For 6 consecutive days, the prepuce, penis, including fossa glandis, and urethral sinus of the stallion described on the health certificate have been aseptically cleaned and washed (scrubbed) while in full erection, then treated with a solution of not less than 0.2 percent chlorhexidine. The entire penial area has been thoroughly coated (packed) with an antibiotic ointment that is effective against the CEM agent. These procedures were performed under the supervision of the veterinarian responsible far the Semen Collection Unit.
 - Empezando al menos siete días después del último día consecutivo de lavado y limpieza asépticos, se tomaron tres grupos separados de tres muestras cada uno, con un intervalo de al menos 72 horas entre ellos, de la superficie de**
 - fosa del glande,**
 - área del proceso uretral a interior de la fosa uretral, y**
 - prepucio,****respectivamente. La toma de las muestras fue supervisada por el veterinario responsable del Centro de I.A.** /Beginning at least 7 days after the last consecutive day of scrubbing and packing, three separate sets of three specimens each are collected from the stallion described on the certificate at intervals of not less than 72 hours between the collection of each set. The collections must be made from the surface on
 - the fossa glandis,
 - the area of the urethral process and into the urethral fassse, and
 - the penile sheathrespectively, under the supervision of the veterinarian responsible for the Semen Collection Unit.

- c. **Las muestras recogidas como se describe en el apartado anterior fueron cultivadas y resultaron negativas a MCE antes de la recogida del semen a exporter a los EE.UU.** / All specimens collected as described in paragraph 5.b above were cultured and found to be negative for OEM prior to the collection of the semen destined to the U.S.

IDENTIFICACIÓN ANIMAL DONANTE / DONOR ANIMAL IDENTIFICATION	FECHAS DE LOS LAVADOS Y TRATAMIENTOS / DATES OF SCRUBBING AND PACKING	FECHAS DE LAS PRUEBAS DE MCE / CME TEST DATES

V. PREPARACIÓN DEL SEMEN: / PROCESSING CERTIFICATE

- Todo el material utilizado para la recogida, preparación y envío del semen es nuevo, o lavado y desinfectado antes de su uso bajo la supervisión del veterinario responsable del Centro de I.A.** / Prior to use, all equipment used to collect, process, and ship the semen was new, or cleaned and disinfected under supervision of the veterinarian responsible for the Semen Collection Unit.
- Si se usa leche como diluyente, ésta procede de un país reconocido por el USDA como libre de fiebre aftosa** / If milk was used in the semen extender, it originates from a country recognized as free of foot-and-mouth disease by USDA.
- Si se usaron huevos como diluyente, éstos proceden de granjas certificadas como libres de la Enfermedad de Newcastle velogénica viscerotrópica en el país de origen** / If eggs were used in the semen extender, they originate from poultry flocks that are certified free of viscerotropic velogenic Newcastle disease by the national animal health service in the country of origin
- El semen fue recogido y preparado bajo la supervisión del veterinario responsable del Centro de I.A., y guardado en contenedores individuales o en pajuelas marcadas de forma permanente con la identificación del donante, la fecha de su recolección y la identificación del centro de I.A. Esta información aparece en el certificado sanitario** / The semen was collected and processed under the supervision of the veterinarian responsible for the Semen Collection Unit and placed in individual containers or in straws which are permanently marked with the identification of the donor, the date of collection, and AI unit. This information is recorded on the health certificate.
- El semen se ha mantenido en custodia bajo llave del veterinario responsable del Centro de I.A., hasta que se colocó en el contenedor en que se hará el envío, y éste fue precintado con precintos oficiales, Los números de los precintos constan en el certificado** / The semen has been maintained under lock and key or in the custody of the veterinarian responsible for the Semen Collection Unit until it was placed in the shipping container and sealed with Government seals. Seal numbers are recorded on the health certificate.
- Los contenedores precintados se envían al aeropuerto más cercano para su transporte directo a los EE.UU.** / The sealed shipping containers are delivered to the nearest airport for direct shipment to the United States
- El semen se envía directamente a los EE.UU, sin más paradas en ruta que las autorizadas en el permiso de importación** / Semen was routed directly to the United States with no stops en route other than those provided for on the import permit.

Lugar y fecha / Place and date:

El Veterinario Oficial / The Veterinary Officer:

Firma / Signature:

Nombre / Name: